

WVW

TECHNICAL COOPERATION

O.K.
WVW
7/25/57

Agreement Between the
UNITED STATES OF AMERICA
and ARGENTINA

Called ps
7/25/57
B...

Signed at Buenos Aires June 3, 1957

R
S 7/27

DEPARTMENT OF STATE
L/T
JUL 25 1957
TREATY BRANCH
OFFICE OF THE LEGAL ATTACHE



ARGENTINA

Technical Cooperation

*Agreement signed at Buenos Aires June 3, 1957;
Entered into force June 3, 1957.*

ACUERDO GENERAL PARA UN PROGRAMA DE COOPERACION TECNICA ENTRE EL GOBIERNO DE LOS ESTADOS UNIDOS DE AMERICA Y EL GOBIERNO DE LA REPUBLICA ARGENTINA

El Gobierno de los Estados Unidos de América y el Gobierno de la República Argentina han convenido lo siguiente:

ARTICULO I.—COOPERACION Y ASISTENCIA

1.—El Gobierno de los Estados Unidos de América y el Gobierno de la República Argentina se comprometen a establecer las bases para la cooperación recíproca en el intercambio de conocimientos técnicos, especialidades y actividades relacionadas, destinados a contribuir al desarrollo coordinado y equilibrado de los recursos económicos y la capacidad de producción de la Argentina de la manera que se expone más adelante en el presente. De conformidad con este Acuerdo, se desarrollarán programas de cooperación técnica especiales para el logro de esos propósitos, y dichos programas serán puestos en aplicación de acuerdo con los arreglos por escrito que posteriormente pudieran concluirse entre los representantes de cualquier agencia del Gobierno de los Estados Unidos designada por el mismo para asumir la responsabilidad de las operaciones necesarias en relación con los programas de cooperación técnica (en adelante llamada "La Agencia") y los representantes de los Ministerios y Organismos apropiados del Gobierno de la República Argentina que participan directamente en los programas de cooperación técnica precisados, o entre otros representantes designados por ambos Gobiernos.

2.—El Gobierno de la República Argentina, por intermedio de sus representantes debidamente designados, en cooperación con los representantes del Gobierno de los Estados Unidos de América y los representantes de las organizaciones internacionales apro-

piadas, tratarán de coordinar e integrar todos los programas de cooperación técnica que se realizan en la Argentina.

3.-Los Gobiernos de los Estados Unidos de América y de la República Argentina cooperarán en el intercambio mutuo de conocimientos técnicos y especialidades con otros países participantes en los programas de cooperación técnica relacionados con el que se desarrolla de conformidad con el presente Acuerdo.

4.-El Gobierno de la República Argentina tratará de hacer uso efectivo de los resultados del programa desarrollado de conformidad con el presente Acuerdo.

5.-Los dos Gobiernos, a solicitud de cualquiera de ellos, se consultarán con respecto a cualquier asunto relativo a la aplicación del presente Acuerdo, en lo que se refiera a acuerdos o convenios que hayan sido concluidos anteriormente o puedan concluirse posteriormente entre ellos, o a operaciones conformes a tales acuerdos o convenios.

ARTICULO II—INFORMACION Y PUBLICIDAD

1.-El Gobierno de los Estados Unidos de América y el Gobierno de la República Argentina se comunicarán mutuamente en la forma y en los momentos que convendrán:

- a)-La información relativa a proyectos, medidas y operaciones desarrollados en virtud del presente Acuerdo, inclusive una declaración sobre el empleo de los fondos, materiales, equipos y servicios suministrados en virtud del mismo;
- b)-La información relativa a asistencia técnica que ha sido o es solicitada de otros países o de organizaciones internacionales.

2.-Por lo menos una vez por año, ambos Gobiernos darán a publicidad en sus respectivos países informes sobre el programa de cooperación técnica desarrollado en cumplimiento del presente Acuerdo. Dichos informes incluirán datos sobre el empleo de fondos, materiales, equipos y servicios.

3.-Los Gobiernos de los Estados Unidos de América y de la República Argentina tratarán de dar amplia publicidad a los objetivos y a la marcha del programa de cooperación técnica desarrollado de conformidad con el presente Acuerdo.

ARTICULO III—LA MISION

El Gobierno de los Estados Unidos de América proporcionará una Misión de técnicos y especialistas, bajo la supervisión de un Director, para colaborar en la realización del Programa de Cooperación Técnica. El número y la composición de dicha Misión serán determinados por el Gobierno de los Estados Unidos de

América previa consulta con y aceptación por el Gobierno de la República Argentina. El Director y los demás miembros de la Misión serán designados por el Gobierno de los Estados Unidos de América con sujeción a la aceptación previa del Gobierno de la República Argentina.

ARTICULO IV—DERECHOS Y EXENCIONES

1.—Todo el personal técnico y administrativo financiado por el Gobierno de los Estados Unidos de América, con excepción de los ciudadanos o residentes permanentes en la República Argentina, empleados directamente por dicho Gobierno o bajo contratos financiados por el mismo con organizaciones públicas o privadas, que se encuentre en la República Argentina para realizar tareas de cumplimiento del Programa de Cooperación Técnica y cuya entrada al país haya sido aprobada por el Gobierno de la República Argentina, de conformidad con el Artículo III del presente, estará eximido de todos los impuestos a los réditos y de seguridad social establecidos en la República Argentina con respecto a los ingresos sobre los cuales esté obligado a pagar impuestos de naturaleza similar al Gobierno de los Estados Unidos de América y de los impuestos sobre la propiedad o uso de bienes muebles, destinados a su propio uso. Dicho personal y los miembros de su familia recibirán el mismo tratamiento con respecto al pago de impuestos, derechos aduaneros u otros gravámenes y derechos de cualquier índole y a la importación y exportación de bienes personales, tal como se asegura al personal diplomático de la Embajada del Gobierno de los Estados Unidos, de acuerdo con las disposiciones legales vigentes en la Argentina.

2.—Todos los suministros, materiales, equipos o fondos introducidos o adquiridos en la Argentina por el Gobierno de los Estados Unidos de América o cualquier contratista financiado por dicho Gobierno, a los fines de cualquier programa o proyecto desarrollado en virtud del presente Acuerdo, estarán eximidos, mientras dichos suministros, materiales, equipos o fondos sean utilizados en relación con dicho programa o proyecto, de cualesquiera impuestos sobre la propiedad o el uso de bienes, y de cualquier otro impuesto, requirito sobre inversiones o depósitos y controles financieros en la Argentina, y la importación, exportación, compra, utilización o disposición de cualesquiera de dichos suministros, materiales, equipos o fondos relacionados con los programas o proyectos precisados estarán eximidos de todos los aranceles, derechos aduaneros, impuestos a la importación y exportación, impuestos a la compra o disposición de bienes, y de todo otro impuesto o derecho similar en la Argentina.

3.- Los fondos introducidos en la República Argentina a los fines del presente Acuerdo serán convertibles a la moneda de la República Argentina al más alto tipo de cambio en términos de cantidad de pesos por dólar estadounidense que, en el momento de realizarse la conversión, no sea ilegal en la República Argentina.

ARTICULO V.—ADMINISTRACION DEL PROGRAMA

1.- La ejecución del programa a desarrollarse en virtud del presente Acuerdo podrá incluir la cooperación con entidades gubernamentales, nacionales, provinciales y locales de la República Argentina, así como con organizaciones de carácter público o privado y organizaciones internacionales de las que los Estados Unidos de América y la República Argentina sean miembros.

2.- El Gobierno de la República Argentina conviene en hacerse cargo de una parte equitativa del costo de los proyectos de cooperación técnica desarrollados de conformidad con el presente Acuerdo.

3.- Los arreglos por escrito en cumplimiento del presente Acuerdo podrán contener disposiciones referentes a los propósitos del proyecto; el alcance de la contribución de las partes en el mismo en términos de fondos, personal, suministros, materiales, equipos, instalaciones o servicios; los métodos a ser empleados para el desembolso de fondos y la contabilidad de los mismos; las políticas y procedimientos administrativos a ser aplicados; el establecimiento de servicios cooperativos dentro de los correspondientes ministerios y organismos del Gobierno de la República Argentina para dirigir las actividades de conformidad con el presente Acuerdo; y los demás asuntos que puedan ser adecuados y convenientes.

4.- Cuando se haya completado substancialmente cualquier proyecto, el director u otro representante designado de la Agencia y el representante debidamente designado del Ministerio u Organismo de la República Argentina que participa directamente en el proyecto, u otros representantes designados por los dos Gobiernos, redactarán y firmarán un memorándum de conclusión. En el mismo se informará sobre la labor realizada, los objetivos que se trata de alcanzar, los gastos hechos, los problemas enfrentados y resultados, y datos básicos conexos.

ARTICULO VI.—GARANTIAS

Los dos Gobiernos establecerán procedimientos mediante los cuales el Gobierno de la República Argentina depositará, asignará o asegurará el derecho a todos los fondos destinados o derivados de cualquier programa de asistencia emprendido por el Gobierno de los Estados Unidos, de manera que dichos fondos no estén

sujeta a retención, incautación, o embargo u otra acción legal por parte de ninguna persona, firma, agencia, compañía, organización o gobierno, cuando el Gobierno de la República Argentina sea informado por el Gobierno de los Estados Unidos de América que esa acción legal dificultaría el logro de los objetivos perseguidos por el Programa de Asistencia.

ARTICULO VII.—ENTRADA EN VIGOR, ENMIENDA Y DURACION

1.—El presente Acuerdo llevará como título: "Acuerdo General para un Programa de Cooperación Técnica entre el Gobierno de los Estados Unidos de América y el Gobierno de la República Argentina". Entrará en vigor en la fecha en que sea firmado. Permanecerá en vigor hasta tres meses después que cualquiera de los dos Gobiernos haya notificado por escrito al otro su intención de terminar el Acuerdo. Salvo cuando se disponga de otra manera en arreglos por escrito de conformidad con el presente Acuerdo, las obligaciones de ambos Gobiernos en virtud del presente Acuerdo quedarán sujetas a la disponibilidad de asignaciones que se les conceda, respectivamente, a los fines de este programa.

2.—A solicitud de cualquiera de ellos, los dos Gobiernos se consultarán sobre cualquier asunto relativo a la aplicación o enmienda del presente Acuerdo.

3.—Los arreglos por escrito concluidos tal como se dispone en el presente podrán entrar en vigor cuando sean firmados y podrán permanecer en vigor hasta después de la terminación del presente Acuerdo, de conformidad con lo que pudieran haber convenido los dos gobiernos en dichos arreglos o de otra manera.

4.—El presente Acuerdo será aplicable a todas las actividades de cooperación técnica desarrolladas en el futuro entre el Gobierno de los Estados Unidos de América y el Gobierno de la República Argentina.

EN FE DEL CUAL, los abajo firmantes, debidamente autorizados por sus respectivos Gobiernos, han suscripto el presente Acuerdo.

Dado en Buenos Aires, en duplicado, en los idiomas inglés y castellano, el 3 de junio de 1957.

Por el Gobierno de la
República Argentina:

ALF. DE LAZARRE

Alfonso de Larrea
Ministro de Relaciones
Exteriores y Culto

[SEAL]

Por el Gobierno de los
Estados Unidos de América:

WILLARD L. BEAULAC

Willard L. Beaulac
Embajador Extraordinario y
Plenipotenciario

[SEAL]

P. 10

202 215 3055

USMID OK

14:27

HR-01-3002

GENERAL AGREEMENT FOR A PROGRAM OF TECHNICAL
COOPERATION BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE
UNITED STATES OF AMERICA AND THE GOVERNMENT
OF THE ARGENTINE REPUBLIC

The Government of the United States of America and the Government of the Argentine Republic have agreed as follows:

ARTICLE I. COOPERATION AND ASSISTANCE

1. The Government of the United States of America and the Government of the Argentine Republic undertake to establish the basis for reciprocal cooperation in the interchange of technical knowledge and skills and in related activities designed to contribute to the balanced and coordinated development of the economic resources and the productive capacities of Argentina in the manner hereinafter set forth. In conformity with this Agreement, particular technical cooperation projects will be developed to achieve those purposes, and these projects will be carried out pursuant to written arrangements which may later be made between the representatives of any agency of the Government of the United States designated by that Government to carry out operational responsibilities in connection with the technical cooperation projects (referred to below as the "Agency"), and representatives of the appropriate ministries and agencies of the Government of the Argentine Republic directly participating in such technical cooperation projects, or between other representatives designated by the two Governments.

2. The Government of the Argentine Republic, through its duly designated representatives, in cooperation with representatives of the Government of the United States of America and representatives of appropriate international organizations, will endeavor to coordinate and integrate all technical cooperation programs being carried on in Argentina.

3. The Governments of the United States of America and of the Argentine Republic will cooperate in the mutual exchange of technical knowledge and skills with other countries participating in technical cooperation programs associated with that carried on in accordance with this Agreement.

4. The Government of the Argentine Republic will endeavor to make effective use of the results of the program carried on in accordance with this Agreement.

5. The two Governments will, upon request of either of them, consult with regard to any matter relating to the application of this Agreement to agreements and arrangements heretofore or hereafter concluded between them, or to operations pursuant to such agreements or arrangements.

ARTICLE II. INFORMATION AND PUBLICITY

1. The Government of the United States of America and the Government of the Argentine Republic will communicate to one another in a form and at times to be mutually agreed upon:

- a) Information concerning projects, measures and operations carried on under this Agreement, including a statement of the use of funds, materials, equipment, and services provided thereunder;
- b) Information regarding technical assistance which has been or is being requested of other countries or of international organizations.

2. Not less frequently than once a year, both Governments will make public in their respective countries reports on the technical cooperation program carried on pursuant to this Agreement. Such reports shall include information as to the use of funds, materials, equipment and services.

3. The Governments of the United States of America and of the Argentine Republic will endeavor to give full publicity to the objectives and progress of the technical cooperation program carried on in accordance with this Agreement.

ARTICLE III. THE MISSION

The Government of the United States of America will furnish a Mission of technicians and specialists, under the supervision of a Director, to collaborate in carrying out the Program of Technical Cooperation. The size and composition of this Mission will be determined by the Government of the United States of America after consultation with and acceptance by the Government of the Argentine Republic. The Director and the other members of the Mission will be appointed by the Government of the United States of America subject to prior acceptance by the Government of the Argentine Republic.

ARTICLE IV. RIGHTS AND EXEMPTIONS

1. All technical and administrative personnel financed by the Government of the United States of America, except citizens or permanent residents of the Argentine Republic, whether employed directly by that Government or under contracts financed by that Government with public or private organizations, who are present in the Argentine Republic to perform work for the Program of Technical Cooperation and whose entrance into the country has been approved by the Government of the Argentine Republic under the terms of Article III hereof shall be exempt from all income and social security taxes levied in the Argentine Republic with respect to income upon which they are obligated to pay taxes of a similar kind to the Government of the United States of America and from taxes on the ownership or use of personal property intended for their own use. These said personnel and members of their families will receive the same treatment regarding payment of taxes, customs or other duties, and fees of any kind and the importation and exportation of personal property as that granted to diplomatic personnel of the Embassy of the United States Government, under Argentine Law.

2. Any supplies, material, equipment or funds introduced into or acquired in Argentina by the Government of the United States of America, or any contractor financed by that Government, for the purposes of any program or project conducted pursuant to this Agreement, shall, while such supplies, materials, equipment or funds are used in connection with such a program or project, be exempt from any taxes on ownership or use of property, and any other taxes, investment or deposit requirements and currency controls in Argentina, and the import, export, purchase, use or disposition of any such supplies, material, equipment or funds in connection with such a program or project shall be exempt from any tariffs, customs duties, import and export taxes, taxes on purchase or disposition of property, and any other taxes or similar charges in Argentina.

3. Funds introduced into the Argentine Republic for the purposes of this Agreement shall be convertible into currency of the Argentine Republic at the highest rate in terms of the number of pesos per United States dollar which, on the date the conversion is made, is not unlawful in the Argentine Republic.

ARTICLE V. ADMINISTRATION OF THE PROGRAM

1. The implementation of the program to be undertaken under this Agreement may include cooperation with national, provincial and local governmental agencies in the Argentine Republic,

TIAS 8949

P. 11

SEP 21 1955

SEP 21 1955

SEP 21 1955

as well as with organizations of a public or private character and international organizations of which the United States of America and the Argentine Republic are members.

2. The Government of the Argentine Republic agrees to bear a fair share of the costs of technical cooperation projects conducted pursuant to this Agreement.

3. Written arrangements pursuant to this Agreement may contain provisions relating to the purpose of the project; the extent of the contribution of the parties thereto in terms of funds, personnel, supplies, materials, equipment, facilities or services; the methods to be employed for the disbursement of and accounting for funds; the policies and administrative procedures to be applied; the establishment of cooperative services within the appropriate ministries and agencies of the Government of the Argentine Republic to administer activities in accordance with this Agreement; and such other matters as may be suitable and desirable.

4. Upon substantial completion of any project, a completion memorandum will be drawn up and signed by the Director or other designated representative of the Agency and by the duly designated representative of the Ministry or agency of the Argentine Republic directly participating in the project, or by other representatives designated by the two Governments. It will provide a record of the work done; the objectives sought to be achieved; the expenditures made; the problems encountered and solved; and related basic data.

ARTICLE VI. GUARANTEES

The two Governments will establish procedures whereby the Government of the Argentine Republic will so deposit, segregate, or assure title to all funds allocated to or derived from any program of assistance undertaken by the Government of the United States that such funds shall not be subject to garnishment, attachment, seizure or other legal process by any person, firm, agency, corporation, organization or government when the Government of the Argentine Republic is advised by the Government of the United States that such legal process would interfere with the attainment of the objectives of the program of assistance.

ARTICLE VII. ENTRY INTO FORCE, AMENDMENT AND DURATION

1. This Agreement shall be known as: "General Agreement for a Program of Technical Cooperation between the Government of the United States of America and the Government of the Argentine Republic". It shall enter into force on the date on which it

is signed. It shall remain in force until three months after either Government shall have given notice in writing to the other of its intention to terminate the Agreement. Except as otherwise provided in written arrangements pursuant to this Agreement, the obligations of both Governments under this Agreement shall be subject to the availability of appropriations to them, respectively, for the purposes of this program.

2. The two Governments shall, upon the request of either of them, consult regarding any matter relating to the application or amendment of this Agreement.

3. Written arrangements entered into as provided for herein may enter into force when signed and may remain in force beyond the termination of this Agreement in accordance with such arrangements as the two Governments may make in such arrangements or otherwise.

4. This Agreement shall be applicable to all technical cooperation activities hereafter conducted between the Government of the United States of America and the Government of the Argentine Republic.

In witness whereof, the undersigned, being duly authorized by their respective Governments, have signed the present Agreement.

Done in Buenos Aires, in duplicate, in the English and Spanish languages, this third day of June, 1967.

For the Government of
the Argentine Republic

ALF. DE LAFERRERE

Alfonso de Laferrere
Minister of Foreign
Affairs and Worship

For the Government of the
United States of America:

WILLARD L. BEAULAC

Willard L. Beaulac
Ambassador Extraordinary
and Plenipotentiary